**Несобственно-прямая речь как способ создания персонажа второго плана в рассказе Дэниела Ороско «Orientaton»**

***Сухова Анастасия Дмитриевна***

*Студент*

*Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина*

*Факультет иностранных языков, Санкт-Петербург, Россия*

*Email: sukhova.anastasia2018@yandex.ru*

Под несобственно-прямой речью (далее — НПР) мы понимаем отрывок повествовательного текста, передающий слова, мысли, чувства, восприятия или только смысловую позицию одного из изображаемых персонажей. При этом передача речи персонажа не маркируется ни графическими знаками (или их эквивалентами), ни вводящими словами (или их эквивалентами) [1].

НПР является своеобразным стилистическим средством, которое не так часто используется в художественной литературе. Тем не менее выявление НПР способствует пониманию замысла художественного произведения. Приемы и виды НПР в произведениях разных писателей отличаются, поэтому классификация видов средств НПР зависит от особенностей рассматриваемого произведения. Стилистическое своеобразие рассказа Д. Ороско “Orientation” заключается в том, что именно посредством НПР автор раскрывает основную идею произведения.

Рассказ представляет собой монолог главного героя, который подробно рассказывает новому сотруднику об устройстве офиса, распорядке, требованиях, расположении важнейших объектов, а также о других сотрудниках офиса. Из монолога главного героя можно сделать вывод о присутствии еще одного персонажа. Его прямая речь не представлена в тексте рассказа, однако она подразумевается автором, т.е. является НПР персонажа второго плана.

В результате анализа текста рассказа было выделено семь типов средств выражения НПР персонажа второго плана: 1) повтор главным героем вопроса собеседника; 2) использование повелительного наклонения глаголов; 3) использование условных конструкций; 4) описание локации; 5) наличие риторических вопросов в прямой речи главного героя; 6) наличие элементов разговорной речи; 7) совет из жизненного опыта главного героя.

Рассмотрим несколько примеров НПР персонажа второго плана и их функцию в рассказе:

Одним из наиболее часто встречающихся средств НПР персонажа второго плана в оригинальном тексте рассказа является использование местоимения you, которое выражает обращение главного героя к собеседнику. Было выявлено 4 случая использования таких фраз: “This is the refrigerator. You may put your lunch in it”, “This is the microwave oven. You are allowed to heat food in the microwave oven. You are not, however, allowed to cook food in the microwave oven.”, “You can be sure of that” [2].

В данных фрагментах на присутствие нового сотрудника указывает местоимение you, так как оно явно показывает, что главный герой разговаривает не сам с собой, а обращается к собеседнику, которому дает инструкцию. Также эти реплики могут отражать комментарий на предполагаемый вопрос персонажа второго плана. Данные реплики, содержащие частые повторения местоимения you, создают монотонность и помогают читателю более четко понять, какая атмосфера царит в офисе, где проходит обучение нового сотрудника. Благодаря очень детальному описанию офиса главным героем, у читателя создается образ рутинной работы, которая не приносит в жизнь сотрудников радость и удовольствие.

Другим часто встречающимся средством выражения НПР персонажа второго плана является использование условных конструкций: “If you must make an emergency phone call, ask your supervisor first. If you can’t find your supervisor, ask Phillip Spiers, who sits over there. He’ll check with Clarissa Nicks, who sits over there. If you make an emergency phone call without asking, you may be let go.” [2].

В данных фрагментах автор использует условные конструкции. Они выражают инструкции, которые главный герой дает новому сотруднику. Инструкции указывают на присутствие нового сотрудника, так как главный герой не может давать их сам себе, иначе его монолог не имел бы смысла. Также условные конструкции в приведенных примерах, вероятно, указывают на то, что данные реплики главного героя могут быть ответами на какие-либо вопросы со стороны героя-собеседника. Таким, например, является вопрос “What happens if I need to do a personal call?”, который можно определить как реакцию на реплику “There are no personal phone calls allowed.”. Многочисленность условных конструкций, как и в предыдущем примере, придает речи монотонность и отражает незаинтересованность как в обучении нового сотрудника, так и в работе в целом. На это также указывает тот факт, что большая часть предложений в монологе главного героя представляет собой короткие простые фразы, начинающиеся по похожей друг на друга модели. При этом речь главного героя звучит довольно официально, и это достигается в том числе с помощью использования условных конструкций. Он равнодушно произносит фрагменты из инструкций очередному новому сотруднику, делая это, по-видимому, не в первый раз.

В тексте рассказа в основном встречаются примеры инструкций, с помощью которых мы видим НПР героя-собеседника, однако в рассказе также есть фрагменты, в которых главный герой дает скорее совет, чем инструкцию. В тексте было выделено 2 таких примера: “This is the photocopier room. And this, this is our view… Because we are on the seventeenth floor, we are afforded a magnificent view…It overlooks the park, where the tops of those trees are… Enjoy this view while photocopying.” [2]. Данный фрагмент начинается с реплики главного героя о комнате для работы с ксероксом, однако в отличие от вышеописанных примеров, здесь мы видим совет по поводу вида из окна, который главный герой дает новому сотруднику. На присутствие персонажа второго плана в данном случае указывает глагол enjoy, который использован в форме повелительного наклонения, что показывает обращение к собеседнику. Также, в отличие от других примеров, наблюдение про вид из окна является довольно развернутым описанием. Это свидетельствует о том, что данная локация — любимое место главного героя в офисе. С помощью этого фрагмента автор подчеркивает рутинное однообразие жизни и главного героя, и его коллег, и служащих в других подобных организациях, одним из которых, возможно, станет второй персонаж.

Таким образом, используемые автором средства помогают воссоздать присутствие второго персонажа, тем самым автор раскрывает характер главного героя, его незавидное существование, рутину его бытия и скудность душевного мира. Все перечисленные средства выражения НПР играют ключевую роль в понимании текста читателем, так как именно через НПР выражаются особенности характера, поведения и образа жизни героев. Также НПР помогает понять точку зрения рассказчика по поводу ситуаций, которые он описывает. НПР реализует свою стилистическую функцию и помогает передать иронию, авторскую позицию и в целом сближает читателя с автором.

**Литература**

1. Шмид В. Нарратология. М: Языки славянской культуры. 2003.
2. Orozco, D. Orientation. London: Faber & Faber. 2011.